
ПИКОВАЯ ДАМА

Опера в 3-х действиях.

текст

Модест Ильич
Чайковский

музыка

Петр Ильич Чайковский

Первое исполнение: 19 декабря 1890, Санкт-Петербург.



Cara lettrice, caro lettore, il sito internet **www.librettidopera.it** è dedicato ai libretti d'opera in lingua italiana. Non c'è un intento filologico, troppo complesso per essere trattato con le mie risorse: vi è invece un intento divulgativo, la volontà di far conoscere i vari aspetti di una parte della nostra cultura.

Motivazioni per scrivere note di ringraziamento non mancano. Contributi e suggerimenti sono giunti da ogni dove, vien da dire «*dagli Appennini alle Ande*». Tutto questo aiuto mi ha dato e mi sta dando entusiasmo per continuare a migliorare e ampliare gli orizzonti di quest'impresa. Ringrazio quindi: chi mi ha dato consigli su grafica e impostazione del sito, chi ha svolto le operazioni di aggiornamento sul portale, tutti coloro che mettono a disposizione testi e materiali che riguardano la lirica, chi ha donato tempo, chi mi ha prestato hardware, chi mette a disposizione software di qualità a prezzi più che contenuti.

Infine ringrazio la mia famiglia, per il tempo rubatole e dedicato a questa attività.

I titoli vengono scelti in base a una serie di criteri: disponibilità del materiale, data della prima rappresentazione, autori di testi e musiche, importanza del testo nella storia della lirica, difficoltà di reperimento.

A questo punto viene ampliata la varietà del materiale, e la sua affidabilità, tramite acquisti, ricerche in biblioteca, su internet, donazione di materiali da parte di appassionati. Il materiale raccolto viene analizzato e messo a confronto: viene eseguita una trascrizione in formato elettronico.

Quindi viene eseguita una revisione del testo tramite rilettura, e con un sistema automatico di rilevazione sia delle anomalie strutturali, sia della validità dei lemmi.

Vengono integrati se disponibili i numeri musicali, e individuati i brani più significativi secondo la critica.

Viene quindi eseguita una conversione in formato stampabile, che state leggendo.

Grazie ancora.

Dario Zanotti

Libretto n. 3, prima stesura per **www.librettidopera.it**: giugno 2013.

Ultimo aggiornamento: 10/10/2015.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Герман	.....	ТЕНОР
Граф Томский (Златогор)	.....	БАРИТОН
Князь Елецкий	.....	БАРИТОН
Чекалинский	.....	ТЕНОР
Сурин	.....	БАС
Чаплицкий	.....	ТЕНОР
Нарумов	.....	БАС
Распорядитель	.....	ТЕНОР
Графиня	.....	МЕЦЦО-СОПРАНО
Лиза	.....	СОПРАНО
Полина (Миловзор)	.....	КОНТРАЛЬТО
Гувернантка	.....	МЕЦЦО-СОПРАНО
Маша	.....	СОПРАНО
Мальчик-командир	.....	ДРУГОЙ

В интермеццо

Прилепа	.....	СОПРАНО
Миловзор	.....	КОНТРАЛЬТО
Златогор	.....	БАРИТОН

Нянюшки, гувернантки, кормилицы, гуляющие, гости, дети, игроки и прочие.

Действие происходит в Петербурге в конце XVIII века.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

[Интродукция]

Картина первая

Весна. Летний сад. Площадка. На скамейках сидят и расхаживают нянюшки, гувернантки и кормилицы. Дети играют в горелки, прыгают через веревку, бросают мячи и прочее.

[N. 1 - Хор детей, няnek и прочих]

ГОЛОСА МАЛЕНЬКИХ ДЕВОЧЕК

Гори, гори ясно,
Чтобы не погасло,
Раз, два, три!
(Смех, восклицания, беготня.)

Нянюшки

Забавляйтесь, детки милые!
Редко солнышко вас, родимые,
Тешит радостью!
Если, милые, вы на волюшке
Игры, шалости затеваете,
То по малости вашим нянюшкам
Вы покой тогда доставляете.
Грейтесь, бегайте, детки милые,
И на солнышке забавляйтесь!

Вместе

ГУВЕРНАНТКИ

Слава богу, хоть немножко можно отдохнуть,
Воздухом дышать весенним, видеть что-нибудь!
Не кричать, без замечаний время проводить.
Про внушенья, наказанья, про урок забыть!

Нянюшки

Грейтесь, бегайте, детки милые,
И на солнышке забавляйтесь!

Кормилицы

Баю, баю, бай!
Баю, баю, бай!
Спи, родимый, почивай!
Ясных глаз не открывай!

(За сценой слышны барабанный бой и детские трубы.)

Нянюшки, кормилицы и гувернантки

Вот наши воины идут, солдатики.
Как стройно! Посторонитесь! Места!
Раз, два, раз, два, раз, два, раз, два!

(Входят мальчики в игрушечном вооружении, впереди Мальчик-командир.)

ХОР МАЛЬЧИКОВ

(маршируя)

Раз, два, раз, два,
Левой, правой, левой, правой!
Дружно, братцы!
Не сбиваться!

Мальчик-командир

(маршируя)

Правым плечом вперед! Раз, два, стой!

(Мальчики останавливаются.)

Слушай!

Мушкет перед себя! Бери за дуло! Мушкет к ноге!

(Мальчики исполняют команду.)

ХОР МАЛЬЧИКОВ

Мы все здесь собрались
На страх врагам российским.
Злой недруг, берегись!
И с помыслом злодейским беги иль покорись!
Ура! Ура! Ура!
Отечество спасать
Нам выпало на долю.
Мы станем воевать
И недругов в неволю
Без счета забирать!
Ура! Ура! Ура!
Да здравствует жена,
Премудрая царица,
Нам мать всем она,
Сих стран императрица
И гордость, и краса!
Ура! Ура! Ура!

Мальчик-командир Молодцы, ребята!

Мальчики Рады стараться, Ваше Высокоблагородие!

Мальчик-командир

Слушай!

Мушкет перед себя! Направо! На караул! Марш!

(Мальчики уходят, барабана и трубы.)

Нянюшки, кормилицы и гувернантки

Ну, молодцы, солдаты наши!
И впрямь напустят страху на врага.
Ну, молодцы! Как стройно! Ну, молодцы!

(Вслед за мальчиками уходят другие дети. Нянюшки и гувернантки расходятся, уступая место другим)

гуляющим.)

Входят Чекалинский и Сурин.

[N. 2 - Сцена и Ариозо Германа]

ЧЕКАЛИНСКИЙ Чем кончилась вчера игра?

СУРИН Конечно, я продулся страшно!
Мне не везет...

ЧЕКАЛИНСКИЙ Вы до утра опять играли?

СУРИН Да!
Ужасно мне надоело,
Чорт возьми, хоть раз бы выиграть!

ЧЕКАЛИНСКИЙ Был там Герман?

СУРИН Был. И, как всегда,
С восьми и до восьми утра
Прикован к игорному столу
Сидел и молча дул вино.

ЧЕКАЛИНСКИЙ И только?

СУРИН Да на игру других смотрел.

ЧЕКАЛИНСКИЙ Какой он странный человек!

СУРИН Как будто у него на сердце
Злодейств, по крайней мере, три.

ЧЕКАЛИНСКИЙ Я слышал, что он очень беден...

СУРИН Да, не богат. Вот он, смотри:
Как демон ада мрачен... бледен...

Входит Герман, задумчив и мрачен; с ним вместе граф Томский.

ТОМСКИЙ Скажи мне, Герман, что с тобою?

ГЕРМАН Со мною?... Ничего...

ТОМСКИЙ Ты болен?

ГЕРМАН Нет, я здоров!

ТОМСКИЙ Ты стал другой какой-то...
Чем-то недоволен...
Бывало: сдержан, бережлив,
Ты весел был, по крайней мере;
Теперь ты мрачен, молчалив
И, - я ушам своим не верю:
Ты, новой страстию горя,
Как говорят, вплоть до утра
Проводишь ночи за игрой.

ГЕРМАН Да! к цели твердою ногой
Идти как прежде не могу я.
Я сам не знаю, что со мной.
Я потерялся, негодую на слабость,
Но владеть собой не в силах больше...
Я влюблен! Влюблен!

ТОМСКИЙ Как! Ты влюблен? В кого?

Ариозо Германа.

ГЕРМАН

Я имени ее не знаю
И не хочу узнать,
Земным названьем не желая
Ее назвать...
Сравненья все перебирая,
Не знаю, с кем сравнить...
Любовь мою, блаженство рая,
Хотел бы век хранить!
Но мысль ревнивая, что ею другому обладать,
Когда я след ноги не смею ей целовать,
Меня томит...
Клянусь себя, но страсть земную
Напрасно я хочу унять,
И все хочу тогда обнять,
И все хочу мою святую тогда обнять,
И все хочу мою святую тогда обнять!
Я имени ее не знаю
И не хочу узнать!

ТОМСКИЙ А если так, скорей за дело!
Узнаем, кто она,
А там и предложенье делай смело,
И дело по рукам...

ГЕРМАН О нет, увы! Она знатна
И мне принадлежать не может!
Вот что меня томит и гложет!

ТОМСКИЙ Найдем другую... Не одна на свете...

ГЕРМАН Ты меня не знаешь!
Нет, мне ее не разлюбить!
Ах, Томский! Ты не понимаешь!
Я только мог спокойно жить,
Пока во мне дремали страсти...
Тогда я мог владеть собой.
Теперь, когда душа во власти одной мечты,
Прощай, покой, прощай, покой!

Продолжение на следующей странице.

ГЕРМАН Отравлен, словно опьянен,
Я болен, болен, я влюблен!

ТОМСКИЙ Ты ль это, Герман?
Признаюсь, я никому бы не поверил,
Что ты способен так любить!

(Томский и Герман проходят. Гуляющие наполняют сцену.)

[N. 3 - Хор гуляющих и сцена]

Общий хор всех гуляющих

Наконец-то Бог послал нам солнечный денек!
Что за воздух! Что за небо! Точно май у нас!
Ах, какая прелесть, право, весь бы день гулять!
Дня такого не дожидаться,
Дня такого не дожидаться
Долго нам опять,
Дня такого не дожидаться долго нам,
Долго нам опять!

Вместе

СТАРИКИ	Много лет не видим мы таких деньков, А, бывало, часто мы видали их. В дни Елизаветы, чудная пора, Лучше были лето, осень и весна, весна! Ох, уж много лет прошло, как не было таких деньков, А, бывало, прежде часто, часто мы видали их. Дни Елизаветы, что за чудная пора! Ах, в старину жилося лучше, веселей! Таких весенних, ясных дней давно уж не бывало!
СТАРУХИ	Прежде лучше жили, И такие дни каждый год бывали раннею весной, Да, каждый год бывали! А теперь им в редкость солнышко с утра, Хуже стало, право, хуже стало, право, умирать пора! Прежде, право, было лучше, было веселее жить, Нам и солнышко на небе не было в диковинку. Прежде, право, лучше было и жилося веселее, Прежде, право, лучше было и жилося веселее, Нам и солнце не в диковинку бывало!
БАРЫШНИ	Что за радость! Что за счастье! Как отрадно, как отрадно жить! Как приятно в Летний сад ходить! Прелесть, как приятно в Летний сад ходить! Посмотрите, посмотрите, сколько молодых людей, И военных, и гражданских бродит много вдоль аллей. Посмотрите, посмотрите, как тут много бродит всяких: И военных, и гражданских, как изящны, как прекрасны, Как красивы, посмотрите, посмотрите!

Молодые люди

Солнце, небо, воздух, соловья напев
И румянец яркий на ланитах дев.
То весна дарует, с нею и любовь
Сладостно волнует молодую кровь!
Небо, солнце, воздух чистый, сладкий соловья напев,
Радость жизни и румянец алый на ланитах дев.
То дары весны прекрасной, то дары весны!
Счастливый день, прекрасный день, как хорошо!
О, радость! Нам весна любовь и счастье приносит!

Общий хор всех гуляющих

Наконец-то Бог послал нам солнечный денек!
Что за воздух! Что за небо! Точно май у нас!
Ах, какая прелесть, право, весь бы день гулять!
Дня такого не дожидаться,
Дня такого не дожидаться
Долго нам опять,
Дня такого не дожидаться долго нам,
Долго нам опять!

Входят Герман и Томский.

Томский А ты уверен, что она тебя не замечает?
Держу пари, что влюблена и по тебе скучает...

Герман (с горечью) Когда б отрадного сомненья лишился я,
То разве вынесла б мученья душа моя?
Ты видишь: я живу, страдаю,
Но в страшный миг, когда узнаю,
Что мне не суждено ей овладеть,
Тогда останется одно...

Томский Что?

Герман Умереть!

Входит князь Елецкий. Чекалинский и Сурин подходят к нему.

Чекалинский Тебя поздравить можно.
(Князю)

Сурин Ты, говорят, жених?

Князь Да, господа, женюсь я;
Светлый ангел согласие дал
Свою судьбу с моею навеки сочетать!..

Чекалинский Что ж, в добрый час!

Сурин От всей души я рад. Будь счастлив, князь.

Томский Елецкий, поздравляю!

Князь Благодарю, друзья!

Вместе

Князь

Счастливым день, тебя благословляю!
Как все соединилось,
Чтоб вместе ликовать со мною,
Повсюду отразилось
Блаженство жизни неземной...
Все улыбается, все блещет,
Как и на сердце у меня,
Все жизнерадостно трепещет,
К блаженству райскому маня!
Какой счастливый день,
Тебя благословляю я!

Герман

Несчастным день, тебя я проклинаяю!
Как будто все соединилось,
Чтобы в борьбу вступить со мной.
Повсюду радость отразилась,
Но не в душе моей больной...
Все улыбается, все блещет,
Когда на сердце у меня
Досада адская трепещет,
Досада адская трепещет,
Одни мучения суля,
О да, одни мучения суля!

Томский Скажи, на ком ты женишься?

Герман Князь, кто твоя невеста?

Входит Графиня с Лизой.

Князь Вот она!
(указывая на Лизу)

Герман Она? Она его невеста! О, боже!..

Лиза и Графиня Опять он здесь!

Томский Так вот кто безымянная красавица твоя!

[N. 4 - Квинтет и сцена]

Вместе

Лиза

Мне страшно!
Он опять передо мной,
Таинственный и мрачный незнакомец!
В его глазах укор немой
Сменил огонь безумной, жгучей страсти...
Кто он? Зачем преследует меня?
Мне страшно, страшно, будто я во власти
Его очей зловещего огня!
Мне страшно, мне страшно, страшно мне!
Мне страшно! Мне страшно! Страшно мне!

ГРАФИНЯ

Мне страшно!
Он опять передо мной,
Таинственный и страшный незнакомец!
Он призрак роковой,
Объятый весь какой-то дикой страстью...
Что хочет он, преследуя меня?
Зачем опять он предо мной?
Мне страшно, будто я во власти
Его очей зловещего огня!
Мне страшно! Мне страшно! Страшно мне!

ГЕРМАН

Мне страшно!
Здесь опять передо мной, как призрак роковой,
Явилась мрачная старуха...
В ее глазах ужасных
Я свой читаю приговор немой!
Что надо ей? Что надо ей, что хочет от меня?
Как будто я во власти
Ее очей зловещего огня!
Кто, кто она?
Мне страшно! Мне страшно! Страшно мне!

ТОМСКИЙ

Вот, о ком он говорил.
Как он смущен неожиданной вестью!
В его глазах я вижу страх,
Страх немой сменил огонь безумной страсти!
А с нею что? Как бледна!
Как бледна! Ах, мне страшно за нее!
Мне страшно! Мне страшно за нее!

КНЯЗЬ

Мне страшно!
Боже мой, как смущена она!
Откуда это странное волнение?
В ее душе томленье,
В ее глазах какой-то страх немой!
В них ясный день зачем-то вдруг
Пришло сменить ненастье.
Что с ней? Не смотрит на меня!
О, мне страшно, будто близко
Грозит какое-то неожиданное несчастье...
Страшно, страшно мне!

(Граф Томский подходит к Графине, князь - к Лизе. Графиня пристально смотрит на Германа.)

ТОМСКИЙ

Графиня!
Позвольте вас поздравить...

ГРАФИНЯ

Скажите мне, кто этот офицер?

ТОМСКИЙ

Который? Этот?
Герман, приятель мой.

ГРАФИНЯ Откуда взялся он?
Какой он страшный!
(Томский провожает ее до глубины сцены)

КНЯЗЬ (подавая руку Лизе)
Небес чарующая прелесть,
Весна, зефиров легких шелест,
Веселие толпы, друзей привет
Сулят в грядущем много лет нам счастья!
(Проходят.)

ГЕРМАН Радуйся, приятель!
Забыл ты, что за тихим днем гроза бывает,
Что создатель дал счастью слезы, вёдру - гром!
(Отдаленный гром. Герман в мрачной задумчивости опускается на скамейку)

[N. 5 - Сцена и баллада Томского]

СУРИН Какая ведьма эта графиня!

ЧЕКАЛИНСКИЙ Страшилище!

ТОМСКИЙ Недаром же ее прозвали "Пиковой дамой".
Не могу постигнуть, отчего она не понтирует?

СУРИН Как? Старуха-то? Да что ты!

ЧЕКАЛИНСКИЙ Осьмидесятилетняя карга! (Ха-ха-ха!)

ТОМСКИЙ Так вы про нее ничего не знаете?

СУРИН Нет, право, ничего.

ЧЕКАЛИНСКИЙ Ничего.

ТОМСКИЙ О, так послушайте!
Графиня много лет назад в Париже красавицей слыла.
Вся молодежь по ней с ума сходила,
Называя "Венерою московской".
Граф Сен-Жермен среди других, тогда еще красавец,
Пленился ею. Но безуспешно он вздыхал по Графине:
Все ночи напролет играла красавица и, увы,
Предпочитала фараон любви.

Однажды в Версале "au jeu de la Reine"
Vénus moscovite проигралась до тла.
В числе приглашенных был граф Сен-Жермен;
Следя за игрой, он слышал, как она
Шептала в разгаре азарта: "О, боже! О, боже!
О, боже, я все бы могла отыграть,
Когда бы хватило поставить опять
Три карты, три карты, три карты!"

Продолжение на следующей странице.

Голоса гуляющих
издали

Скорей домой! Ах, боже мой! Беда! Беда!
Ах, боже мой! Скорей бы к воротам!
Скорей бы к воротам! Сюда бегите скорей!
Скорей! Скорей! Скорей! Скорей!

(Сильный удар грома.)

ГЕРМАН
(задумчиво)

"Получишь смертельный удар ты
От третьего, кто пылко, страстно любя,
Придет, чтобы силой узнать от тебя
Три карты, три карты, три карты!"
Ах, что мне в них! Хотя б и обладал я ими!
Погибло все теперь... Один остался я.
Мне буря не страшна!
Во мне самом все страсти проснулись
с такой убийственной силой,
Что этот гром ничто в сравненьи!
Нет, князь! Пока я жив, тебе я не отдам ее;
Не знаю как, но отниму!
Гром, молнья, ветер,
При вас торжественно даю я клятву:
Она моею будет, она моею будет,
Моей, моей, иль умру!

Картина вторая

*Комната Лизы. Дверь на балкон, выходящий в сад.
Лиза за клавесином. Около нее Полина. Подруги.*

[N. 7 - Дуэт]

Лиза и Полина

Уж вечер... Облаков померкнули края,
Последний луч зари на башнях умирает;
Последняя в реке блестящая струя
С потухшим небом угасает, угасает.
Все тихо... рощи спят, вокруг царит покой,
Простершись на траве под ивой наклоненной,
Внимаю, как журчит, сливаясь с рекой,
Поток, кустами осененный, осененный.
Как слит с прохладой растений аромат,
Как сладко в тишине у берега струй плесканье,
Как тихо веянье зефира по водам
И гибкой ивы трепетанье, трепетанье.

[N. 8 - Сцена, романс Полины и русская песнь с хором.]

Хор подруг Обворожительно! Очаровательно! Чудесно! Прелестно!
Ах, чудно хорошо! Еще mesdames, еще mesdames, еще, еще!

Лиза Спой, Поля, нам одна!

Полина Одна? Но что же спеть?

Хор подруг Пожалуйста, что знаешь, та chère, голубка,
Спой нам что-нибудь!

Полина Я вам спою романс любимый Лизы.
Постойте... Как это?

(Полина прелюдирует)

Да! вспомнила...

(с глубоким чувством)

Подруги милые, подруги милые,
В беспечности игривой,
Под плясовой напев вы резвитесь в лугах.
И я, как вы, жила
В Аркадии счастливой,
И я на утре дней в сих рощах и полях
Минутны радости вкусила,
Минутны радости вкусила.
Любовь в мечтах златых
Мне счастье сулила,
Но что ж досталось мне в сих радостных местах,
В сих радостных местах, в сих радостных местах?
Могила, могила, могила!

(все тронуты и взволнованы)

Вот вздумала я песню спеть
Слезливую какую... Ну с чего?
И без того грустна ты что-то, Лиза,
В такой-то день, подумай!
Ведь ты помолвлена, ай, ай, ай!
Ну что вы все носы повесили?
Веселую давайте,
Да русскую в честь жениха с невестой!
Ну, я начну, а вы мне подпевайте!

Хор И вправду, и вправду,
Давайте веселую, русскую!

Полина Ну-ка, светик Машенька, ты потешь, попляши!

Полина и Хор Ай, люли, люли, люли, ты потешь, попляши!

Полина Свои белы рученьки под бока подбери,

Полина и Хор Ай, люли, люли, люли, под бока подбери!

Полина Свои скоры ноженьки не жалея, угоди,
 Полина и Хор Ай, люли, люли, люли, не жалея, угоди!
 (Полина и некоторые подружки пускаются в пляс)
 Полина Коли спросит маменька: "весела!" - говори,
 Полина и Хор Ай, люли, люли, люли, "весела!" - говори.
 Полина А к ответу тятенька: мол, "пила до зари!"
 Полина и Хор Ай, люли, люли, люли: мол, "пила до зари!"
 Полина Корить станет молодец: "поди прочь, уходи!"
 Полина и Хор Ай, люли, люли, люли: "поди прочь, уходи!"

Входит Гувернантка.

[N. 9 - Сцена и ариозо Гувернантки]

ГУВЕРНАНТКА Mesdemoiselles, что здесь у вас за шум?
 Графиня сердится... Ай, ай, ай!
 Не стыдно ль вам плясать по-русски!
 Fi! quel genre? mesdames!

Барышням вашего круга
 Надо приличия знать!
 Должно вам было б друг другу
 Правила света внушать.
 В девичьих только беситься
 Можно, не здесь, mes mignonnes!
 Разве нельзя веселиться,
 Не забывая бонтон?
 Вам не пристало беситься,
 Пляска не дело княжен!
 Должно вам было б друг другу
 Истину ту повторять,
 Что барышням вашего круга
 Надо приличия знать,
 Правила света уважать!

[N. 10 - Заключительная сцена]

Пора уж расходиться.
 Вас позвать прощаться меня позвали.

(Барышни расходятся.)

Полина (подходя к Лизе)
 Lise, что ты скучная такая?

Лиза Я скучная? Нисколько,
 Взгляни какая ночь,
 Как после бури страшной все обновилось вдруг.

Полина Смотри, я на тебя пожалуюсь князю,
 Скажу ему, что в день помолвки ты грустила...

Лиза Нет, ради Бога, не говори!

Полина Тогда изволь сейчас же улыбнуться.
Вот так! Теперь прощай!

(Целуются.)

Лиза Я провожу тебя...

(Уходят.)

*Входит горничная и тушит все свечи, оставив одну.
В то время, когда она подходит к балкону, чтобы затворить его,
входит Лиза.*

Лиза Не надо затворять, оставь.

Маша Не простудились бы, барышня!

Лиза Нет, Маша, ночь так тепла, так хороша!

Маша Прикажете помочь раздеться?

Лиза Нет, я сама. Ступай ты спать!

Маша Уж поздно, барышня...

Лиза Оставь меня, ступай!

(Маша уходит.)

(Лиза стоит в глубокой задумчивости, потом тихо плачет)

(с глубоким чувством)

Откуда эти слезы, зачем оне?
Мои девичьи грезы, вы изменили мне,
Мои девичьи грезы, вы изменили мне!
Вот как вы оправдались наяву!
Я жизнь свою вручила ныне князю,
Избраннику по сердцу, существу
Умом, красою, знатностью, богатством
Достойному подруги не такой, как я.
Кто знатен, кто красив, кто статен, как он?
Никто. И что же?
Я тоской и страхом вся полна,
Дрожу и плачу!
Откуда эти слезы, зачем оне?
Мои девичьи грезы, вы изменили мне,
Мои девичьи грезы, вы изменили мне!
Вы изменили мне!

(плачет)

И тяжело, и страшно!
Но к чему обманывать себя?
Я здесь одна, вокруг все тихо спит...
(страстно, восторженно)
О, слушай, ночь!
Тебе одной могу поверить тайну души моей!

Продолжение на следующей странице.

ЛИЗА Она мрачна, как ты,
Она, как взор очей печальных,
Покой и счастье у меня отнявших...
Царица ночь!
Как ты, красавица, как ангел падший,
Прекрасен он,
В его глазах огонь палящей страсти,
Как чудный сон меня манит,
И вся моя душа во власти его!
О ночь, о ночь!

В дверях балкона появляется Герман. Лиза в немо́м ужасе отступает. Они молча смотрят друг на друга. Лиза делает движение, желая уйти.

ГЕРМАН Остановитесь, умоляю вас!

ЛИЗА Зачем вы здесь, безумный человек?
Что надо вам?

ГЕРМАН Проститься!

(Лиза хочет уйти)

ГЕРМАН Не уходите же! Оставайтесь!
Я сам уйду сейчас и более сюда не возвращусь...
Одну минуту... Что вам стоит?
К вам умирающий вызывает.

ЛИЗА Зачем, зачем вы здесь? Уйдите!

ГЕРМАН Нет!

ЛИЗА Я закричу!

ГЕРМАН Кричите!

(вынимая пистолет)

Зовите всех!

Я все равно умру, один иль при других.

(Лиза опускает голову и молчит)

ГЕРМАН Но если есть, красавица, в тебе хоть искра сострадания,
То постой, не уходи!

ЛИЗА О боже, боже!

ГЕРМАН Ведь это мой последний, смертный час!
Свой приговор узнал сегодня я.
Другому ты, жестокая, свое вручаешь сердце!

(страстно и выразительно)

Дай умереть тебя благословляя, а не кляня,
Могу ли день прожить, когда чужая ты для меня!
Я жил тобой; одно лишь чувство
И мысль упорная одна
Владели мной! Погибну я,
Но перед тем, чтоб с жизнью проститься,

Продолжение на следующей странице.

ГЕРМАН Дай мне хоть миг один побыть с тобою
Вдвоем средь чудной тишины ночной,
Красой твоей дай мне упиться!
Потом пусть смерть и с ней покой!

(Лиза стоит, с грустью глядя на Германа)

ГЕРМАН Стой так! О, как ты хороша!

ЛИЗА Уйдите! Уйдите!
(слабеющим голосом)

ГЕРМАН Красавица! Богиня! Ангел!
(Герман становится на колени)

Прости, небесное создание,
Что я нарушил твой покой,
Прости, но страстного не отвергай признанья,
Не отвергай с тоской!
О, пожалей! я умирая,
Несу к тебе мою мольбу:
Взгляни с высот небесных рая
На смертную борьбу
Души, истерзанной мученьем
Любви к тебе! О, сжался
И дух мой лаской, сожаленьем,
Слезой твоей согрей!

(Лиза плачет)

Ты плачешь! Ты? Что значат эти слезы?
Не гонишь и жалеешь?

(берет ее руку, которую она не отнимает)

Благодарю тебя!
Красавица! Богиня! Ангел!

(припадает к ее руке и целует)

(шум шагов и стук в дверь)

ГРАФИНЯ Лиза, отвори!
(за дверью)

ЛИЗА Графиня! Боже правый! Я погибла, бегите!...
(в смятении)

(стук усиливается)

ЛИЗА (Лиза указывает Герману на портьеру)
Поздно! Сюда!...

*Лиза идет к двери и открывает ее. Входит графиня в шлафроке,
окруженная горничными со свечами.*

ГРАФИНЯ Что ты не спишь? Зачем одета? Что тут за шум?

ЛИЗА Я, бабушка, по комнате ходила... мне не спится...
(растерянно)

ГРАФИНЯ (жестом велит затворить балкон)
Зачем балкон открыт? Что это за фантазии такие?..
Смотри ты! Не дури! Сейчас ложиться!
(стучит палкой)

Слышишь?

ЛИЗА Я, бабушка, сейчас!

ГРАФИНЯ Не спится!... Слыхано ли это?
Ну времена!... Не спится!... Сейчас ложись!

ЛИЗА Я слушаюсь! Простите!

ГРАФИНЯ (уходя)
А я-то слышу шум; ты бабушку тревожишь!
Идемте! И глупостей не смей тут затевать!
(Уходит.)

ГЕРМАН "Кто, страстно любя,
Придет, чтоб наверно узнать от тебя
Три карты, три карты, три карты!"
Могильным холодом повеяло вокруг!
О страшный призрак, смерть, я не хочу тебя!...

(Лиза, закрыв дверь за Графией, подходит к балкону, открывает его и жестом велит Герману уходить)

ГЕРМАН О пощади меня! Смерть несколько минут тому назад
Казалась мне спасеньем, почти что счастьем!
Теперь не то! Она страшна мне, она страшна мне!
Ты мне зарю раскрыла счастья,
Я жить хочу и умереть с тобой!

ЛИЗА Безумный человек!
Что вы хотите от меня, что сделать я могу?

ГЕРМАН Решить мою судьбу!

ЛИЗА Сжальтесь, вы губите меня!
Уйдите, я прошу вас, я велю вам!

ГЕРМАН Так значит смертный приговор ты произносишь?

ЛИЗА О Боже! Я слабею... Уходи, прошу!

ГЕРМАН Скажи тогда: умри!

ЛИЗА Боже правый!

ГЕРМАН Прощай!

(делает движение, чтоб уйти)

ЛИЗА Нет! Живи!

(Герман хватается ее в объятия, она опускает голову ему на плечо.)

ГЕРМАН Красавица! Богиня! Ангел!

Вместе

ЛИЗА Я твоя!

ГЕРМАН Тебя люблю!

Занавес.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Картина третья

Маскарадный бал у богатого сановника. Большая зала. По бокам, между колонн, устроены ложи. Кадриль из благородных молодых особ обоего пола танцует контрдансы. На хорах поют певчие.

[N. 11 - Антракт и хор]

ХОР

Радостно, весело
В день сей собирайтесь, други!
Бросьте свои недосуги,
Скачите, пляшите смелей!
Бейте в ладоши руками,
Щелкайте громко перстами!
Черны глаза поводите,
Станом вы все говорите!
Фертиком руки вы в боки,
Делайте легкие скоки,
Чёбот о чёбот стучите,
С наступью смелой свищите!
Хозяин с супругой своей
Приветствует добрых гостей!

[N. 12 - Сцена и ария князя Елецкого]

Входит Распорядитель.

РАСПОРЯДИТЕЛЬ Хозяин просит дорогих гостей
Пожаловать смотреть на блеск увеселительных огней.
(Все гости направляются к террасе в сад.)

ЧЕКАЛИНСКИЙ Наш Герман снова нос повесил,
Ручаюсь вам, что он влюблен,
То мрачен был, потом стал весел.

СУРИН Нет, господа, он увлечен
Как думаете чем? чем?
Надеждой узнать три карты.

ЧЕКАЛИНСКИЙ Вот чудак!

ТОМСКИЙ Не верю, надо быть невеждой для этого!
Он не дурак!

СУРИН Он сам мне говорил.

ТОМСКИЙ Смеясь!

ЧЕКАЛИНСКИЙ Давай пойдем его дразнить!
(Сурина)

(Проходят.)

Томский А впрочем от из тех, кто, раз задумав,
Должен все свершить!
Бедняга! Бедняга!

(Проходит.)

(Зал пустеет. Входят слуги приготовить середину сцены для Интермедии.)

Проходят Князь и Лиза.

Князь Вы так печальны, дорогая,
Как будто горе есть у вас...
Доверьтесь мне.

Лиза Нет, после, князь.
В другой раз... Умоляю!

Князь Постойте... На одно мгновение!
Я должен, должен, вам сказать!

Я вас люблю, люблю безмерно,
Без вас не мыслю дня прожить,
Я подвиг силы беспримерной
Готов сейчас для вас свершить,
Но знайте: сердца вашего свободу
Ничем я не хочу стеснять,
Готов скрываться вам в угодую
И пыл ревнивых чувств унять,
На все, на все для вас готов я!
Не только любящим супругом,
Слугой полезным иногда,
Желал бы я быть вашим другом
И утешителем всегда.
Но ясно вижу, чувствую теперь я,
Куда себя в мечтах завлек,
Как мало в вас ко мне доверья,
Как чужд я вам и как далек!
Ах, я терзаюсь этой далью,
Состражду вам я всей душой,
Печалюсь вашей я печалью
И плачу вашею слезой,
Ах, я терзаюсь этой далью,
Состражду вам я всей душой!
Я вас люблю, люблю безмерно,
Без вас не мыслю дня прожить,
Я подвиг силы беспримерной
Готов сейчас для вас свершить!
О милая, доверьтесь мне!

(Проходят.)

[N. 13 – Сцена]

Входит Герман без маски, в костюме, держа записку в руках.

ГЕРМАН После представления ждите меня в зале.
(читает) Я должна вас видеть...
Скорее бы ее увидеть и бросить эту мысль...

(садится)

Три карты!... Три карты знать, и я богат!...
И вместе с ней могу бежать прочь от людей...
Проклятье!... Эта мысль меня с ума сведет!

Несколько гостей возвращаются в залу, среди них Чекалинский и Сурин. Они указывают на Германа, подкрадываются и, наклонясь над ним, шепчут:

СУРИН И Не ты ли тот третий, кто страстно любя,
ЧЕКАЛИНСКИЙ Придет, чтоб узнать от нея
Три карты, три карты, три карты?

(скрываются)

(Герман испуганно встаёт, как бы не отдавая себе отчета в том, что происходит. Когда он оглядывается, то Чекалинский и Сурин уже скрылись в толпе молодежи.)

ЧЕКАЛИНСКИЙ, Три карты, три карты, три карты!
СУРИН И НЕСКОЛЬКО (хохочут)
ЧЕЛОВЕК ИЗ ХОРА

Смешиваются с толпой гостей, которая мало помалу вошла в зал.

ГЕРМАН Что это? Бред или насмешка? Нет! Что если?!...
(Закрывает лицо руками.)
Безумец, безумец я!...

(задумывается)

РАСПОРЯДИТЕЛЬ Хозяин просит дорогих гостей
Прослушать пастораль под титулом "Искренность пастушки".
(гости усаживаются на приготовленные места)

[N. 14 - Интермедия "Искренность пастушки"]

Кадриль из знаменитейших жен, юношей и девиц, одетых в пастушеское платье, выходит на лужок и предается соответствующим положению играм и танцам.

(Во время хора пляшут и ведут хороводы. Прилепа одна не принимает участия в танцах и плетет венок с печальной задумчивости.)

ХОР ПАСТУХОВ И ПАСТУШЕК

Под тению густою,
Близ тихого ручья,
Пришли мы днесь толпою
Порадовать себя,
Попеть, повеселиться
И хороводы весть,
Природой насладиться,
Венки цветочны плесть.

(По окончании танца удаляются в глубину сцены.)

ПРИЛЕПА

Мой миленький дружок,
Любезный пастушок,
О ком я воздыхаю
И страсть открыть желаю,
Ах, не пришел плясать!
Ах, не пришел плясать!

Входит Миловзор.

МИЛОВЗОР

Я здесь, но скучен, томен,
Смотри, как похудал!
Не буду больше скромн,
Я долго страсть скрывал!

Вместе

ПРИЛЕПА

Мой миленький дружок,
Любезный пастушок,
Как без тебя скучаю,
Как по тебе страдаю,
Ах, не могу сказать!
Ах, не могу сказать!
Не знаю, не знаю отчего,
Не знаю, не знаю отчего!

МИЛОВЗОР

Давно тебя любя,
Соскучил без тебя,
А ты того не знаешь
И здесь себя скрываешь
От взора моего,
От взора моего!
Не знаю, не знаю для чего,
Не знаю, не знаю для чего!

(Свита Златогора вносит драгоценные дары, танцуя.)

Входит Златогор.

ЗЛАТОГОР

Как ты мила, прекрасна!
Скажи: из нас кого,
Меня или его
Навек любить согласна?

МИЛОВЗОР

Я сердцем согласился,
Я ту любить склонился,
Кого оно велит,
К кому оно горит.

Вместе

ЗЛАТОГОР

Я горы золотые
И камни дорогие
Имею у себя!
Украсить обещаю
Я ими всю тебя,
Я тьмою обладаю
И злата, и серебра,
И всякого добра!

МИЛОВЗОР

Мое одно имянье:
Любви нелестный жар, нелестный жар!
И в вечное владенье
Прими его ты в дар, его ты в дар!
И птички, и цветки,
И ленты, и венки
На место испещренной
Одежды драгоценной
Я стану приносить
И их тебе дарить!

Вместе

ПРИЛЕПА

Ни вотчин мне не надо,
Ни редкостных камней,
Я с милым средь полей
И в хижине жить рада,
И в хижине жить рада!
Ну, барин, в добрый путь!

(Миловзору)

А ты спокоен будь!
Сюда в уединенье
Спеши в вознаграждение
Таких приятных слов,
Таких приятных слов
Принести букет цветов!

Златогор, Миловзор и Прилепа	Пришел конец мученьям, Любовным восхищеньям Наступит скоро час, Любовь, спрягай ты нас, Любовь, спрягай ты нас, Любовь, спрягай ты нас!
Хор пастухов и пастушек	Пришел конец мученьям, Невеста и жених Достойны восхищенья, Любовь, спрягай ты их, Любовь, спрягай ты их, Любовь, спрягай ты их!

Амур и Гименей со свитой входят венчать молодых любовников.

(Прилепа и Миловзор, взявшись за руки, танцуют. Пастухи и пастушки подражают им, составляя хоровод.)

Хор пастухов и пастушек

Блещет солнце красно,
Зефиры пронеслись,
Ты с юношей прекрасным,
Прилепа, веселись!
Пришел конец мученьям,
Невеста и жених
Достойны восхищенья,
Любовь, спрягай ты их!
Блещет солнце ясно,
Зефиры пронеслись,
Пастушка, ты прекрасна!
Прилепа, веселись!
Пришел конец мученьям,
Невеста и жених
Достойны восхищенья,
Любовь, спрягай ты их!
Достойны восхищенья,
Любовь, спрягай ты их!

(Все попарно удаляются.)

[N. 15 - Заключительная сцена]

(По окончании интермедии иные из гостей встают, другие оживленно беседуют, оставшись на местах.
Герман подходит к авансцене.)

Герман "Кто пылко и страстно любя!"
(задумчиво) Что ж? разве не люблю я?
Конечно... да!

(Оборачивается и видит перед собой Графиню. Оба вздрагивают, пристально смотря друг на друга.)

Сурина (в маске)

Смотри, любовница твоя!

(хохочет и скрывается)

ГЕРМАН Опять... опять. Мне страшно!
Тот же голос... Кто это? Демон или люди?
Зачем они преследуют меня?
Проклятье! О как я жалок и смешон!

Входит Лиза в маске.

ЛИЗА Послушай, Герман!

ГЕРМАН Ты, наконец-то!
Как счастлив я, что ты пришла!
Люблю тебя!... Люблю тебя!

ЛИЗА Не место здесь!..
Не для того звала тебя я!..
Слушай... вот ключ от потаенной двери в саду...
Там лестница... по ней взойдешь ты в спальню бабушки...

ГЕРМАН Как? В спальню к ней?..

ЛИЗА Ее не будет там...
В спальне близ портрета
Есть дверь ко мне... Я буду ждать...
Тебе, тебе хочу принадлежать я одному!
Нам надо все решить!
До завтра, мой милый, желанный!

ГЕРМАН Нет, не завтра, нет, сегодня буду там!..

ЛИЗА Но, милый...
(испуганно)

ГЕРМАН Я хочу!

ЛИЗА Пусть так и будет!
Ведь я твоя раба!
Прости!

(скрывается)

ГЕРМАН Теперь не я, сама судьба так хочет,
И я буду знать три карты!

(Убегает.)

РАСПОРЯДИТЕЛЬ Ее Величество сейчас пожаловать изволит...
(взволнованный и
впопыхах)

(В хоре большое оживление. Распорядитель разделяет толпу так, чтобы образовался проход для царицы.)

ХОР ГОСТЕЙ

Царица, Ее Величество! Царица! Царица!
Сама прибудет! Царица! Царица!
Хозяину какая честь! Какое счастье!
Всем радость на нашу матушку взглянуть!
Посол французский будет с ней!
Нет, тот уехал! Принц Прусский!
Ну, вышел настоящий праздник!
Какой восторг, какая радость!
Светлейший тоже удостоит!
Ну вышел праздник уж вот на славу!

Вместе

РАСПОРЯДИТЕЛЬ

ХОР ГОСТЕЙ

(певчим)

"Славься сим" сейчас же гряньте!
Вот так праздник вышел на славу!
Гряньте "Славься сим!"
Идет, сейчас идет!
Матушка наша, матушка наша!

(Все оборачиваются в сторону средних дверей.)

(Распорядитель делает знак певчим, чтобы начинали.)

ХОР ГОСТЕЙ И ПЕВЧИХ

Славься сим, Екатерина,
Славься нежная к нам мать!
Славься сим, Екатерина,
Славься нежная к нам мать!
Славься нежная к нам мать!
Славься нежная к нам мать!
Славься нежная к нам мать!
Виват! Виват! Виват! Виват!

Картина четвертая

*Спальня Графини, освещенная лампадами.
Через потайную дверь входит Герман. Он осматривает
комнату.*

[N. 16 - Сцена и хор]

ГЕРМАН Все так, как мне она сказала...
Что же? Боюсь я что ли?
Нет! Так решено,
Я выведу тайну у старухи!

(задумывается)

А если тайны нет?
И это все пустой лишь бред моей больной души?

(идет к дверям Лизы. Проходя он останавливается у портрета Графини)

(Бьет полночь.)

А, вот она, "Венерою московской"!
Какой-то тайной силой с тобой я связан роком.
Мне ль от тебя, тебе ли от меня,
Но чувствую, что одному из нас погибнуть от другого!
Гляжу я на тебя и ненавижу,
А насмотреться вдоволь не могу!
Бежать хотел бы прочь, но нету силы...
Пытливый взор не может оторваться
От страшного и чудного лица!
Нет, нам не разойтись без встречи роковой!
Шаги! Сюда идут!... Да!
Ах, будь что будет!

(скрывается за занавеской будуара)

Вбегает горничная и поспешно зажигает свечи. За ней прибегают другие горничные и приживалки. Входит Графиня, окруженная суесящимися горничными и приживалками.

ХОР ПРИЖИВАЛОК И
ГОРНИЧНЫХ

Благодетельница наша,
Как изволили гулять?
Свет наш барынюшка,
Хочет, верно, почивать?
Утомились, чай? Ну и что же,
Был кто лучше там собой?
Были может быть моложе,
Но красивей ни одной!

(провожают Графиню в будуар)

(за сценой)

Благодетельница наша,
Свет наш барынюшка,
Утомилася, чай, хочет, верно, почивать!

Входит Лиза, за ней идёт Маша.

ЛИЗА Нет, Маша, неиди за мной!

МАША Что с вами, барышня, вы бледны!

ЛИЗА Нет, ничего...

МАША (догадываясь)

Ах, боже мой! Неужели?..

ЛИЗА Да! Он придет... Молчи!

Он может быть уж там и ждет...

Постереги нас Маша! Будь мне другом!

МАША Ах, как бы не досталось нам!

ЛИЗА Он так велел.

Моим супругом его избрала я...

И рабой послушной, верной стала

Того, кто послан мне судьбой!

(Уходит.)

(Приживалки и горничные вводят Графиню. Она в шлафроке и ночном чепце. Ее укладывают в постель.)

Хор

Благодетельница, свет наш барынюшка,
Утомилася, чай, хочет, верно, почивать!
Благодетельница, раскрасавица!
Ляг в постельку, завтра будешь
Снова краше утренней зари!
Благодетельница, ляг в постельку, отдохни!

Графиня

Полно врать вам!... Надоели!...
Я устала... Мочи нет...
Не хочу я спать в постели!

(Ее усаживают в кресло и обкладывают подушками.)

Ах, постыл мне этот свет!
Ну, времена! Повеселиться толком не умеют!
Что за манеры! Что за тон!
И не глядела бы...
Ни танцевать, ни петь не знают!
Кто танцорки? Кто поет? Девчонки!
А, бывало: кто танцевал? кто пел?
Le duc d'Orléans, le duc d'Ayen, duc de Coigny...
La comtesse d'Estrades, la duchesse de Brancas...
Какие имена!... И даже иногда сама,
Сама маркиза Помпадур!..
При них я и певала...
Le duc de la Valière хвалил меня!
Раз, помню, в Chantilly, у Prince de Condé
Король меня слышал!
Я как теперь все вижу...

(примечание: эта песенка заимствована из оперы Гретри "Ричард Львиное Сердце")

Je crains de lui parler la nuit,
J'écoute trop tout ce qu'il dit...
Il me dit: Je vous aime,
Et je sens malgré moi,
Je sens mon cœur qui bat, qui bat,
Je ne sais pas pourquoi!
Il me dit: Je vous aime,
Et je sens malgré moi,
Je sens mon cœur qui bat, qui bat,
Je ne sais pas pourquoi!

(Как бы очнувшись, оглядывается)

Чего вы тут стоите? вон ступайте!

(Горничные и приживалки, осторожно ступая, расходятся.)

(Графиня засыпает)

(напевает как бы сквозь сон)

Je crains de lui parler la nuit,
J'écoute trop tout ce qu'il dit...
Il me dit: Je vous aime,
Et je sens malgré moi,
Je sens mon coeur qui bat, qui bat,
Je ne sais pas pourquoi!

[N. 17 - Финальная сцена]

(Герман выходит и становится против Графини. Она просыпается и в немом ужасе беззвучно шевелит губами.)

ГЕРМАН Не пугайтесь! Ради бога, не пугайтесь!...
Я не стану вам вредить!
Я пришел вас умолять о милости одной!

(Графиня молча смотрит на него по-прежнему.)

Вы можете составить счастье целой жизни!
И оно вам ничего не будет стоить!
Вы знаете три карты...

(Графиня немного привстает)

Для кого вам беречь вашу тайну?...

(Герман встает на колени)

Если когда-нибудь знали вы чувство любви,
Если вы помните пыл и восторги юной крови,
Если хоть раз улыбнулись вы на ласку ребенка,
Если в вашей груди билось когда-нибудь сердце,
То я умоляю вас
Чувством супруги, любовницы, матери,
Всем, что свято вам в жизни,
Скажите, скажите, откройте мне вашу тайну!
На что вам она? На что вам она?
Может быть она сопряжена с грехом ужасным,
С пагубой блаженства, с дьявольским условием?
Подумайте, вы стары, жить недолго вам,
И я ваш грех готов взять на себя!...
Откройтесь мне, скажите!...

(Графиня, выпрямившись, грозно смотрит на Германа)

Старая ведьма! Так я же заставлю тебя отвечать!

(вынимает пистолет)

(Графиня кивает головой, поднимает руки, чтобы заслониться от выстрела, и падает мертвая)

(Герман подходит к труп, берет руку)

Полноте ребячиться!
Хотите ли назначить мне три карты?...
Да или нет?...
Она мертва!
Сбылось!... а тайны не узнал я!

(стоит как окаменелый)

Мертва! А тайны не узнал я...
Мертва! Мертва!

Входит Лиза со свечою.

Лиза Что здесь за шум?
(увидя Германа)

Ты, ты здесь?

Герман (бросаясь к ней)

Молчи!... Молчи!...

Она мертва, а тайны не узнал я!

Лиза Кто мертва? О чем ты говоришь?

Герман (указывая на труп)

Сбылось! Она мертва, а тайны не узнал я!

Лиза (Лиза бросается к трупу Графини)

Да! Умерла! О боже!

И это сделал ты?

Герман Я смерти не хотел ее,
Я только знать хотел три карты!...

Лиза Так вот зачем ты здесь! Не для меня!

Ты знать хотел три карты!

Не я тебе была нужна, а карты...

О боже, боже мой!

И я его любила, из-за него погибла!...

Чудовище! Убийца! Изверг!

(Герман хочет говорить, но она повелительным жестом указывает на потайную дверь.)

Лиза Прочь! Прочь! Злодей! Прочь!

Вместе

Герман Она мертва!

Лиза Прочь!

(Герман убегает. Лиза с рыданиями опускается на труп Графини.)

Занавес.

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Картина пятая

*Казармы. Комната Германа. Поздний вечер.
Лунный свет то озаряет через окно комнату, то исчезает. Вой
ветра.*

Герман сидит у стола близ свечи. Он читает письмо.

[N. 18 - Антракт и сцена]

ГЕРМАН "Я не верю, чтобы ты хотел смерти Графини...
Я измучилась сознанием моей вины перед тобой!
Успокой меня! Сегодня жду тебя на набережной,
когда нас никто не может видеть там.
Если до полуночи ты не придешь,
я должна буду допустить страшную мысль,
которую гоню от себя.
Прости, прости, но я так страдаю!..."
Бедняжка!

В какую пропасть я завлек ее с собою!

Ах, если б мне забыться и заснуть!

(опускается в кресло в глубокой задумчивости и как бы дремлет)

Вместе

ГЕРМАН

(испуганно встает)

Все те же думы,
Все тот же страшный сон
И мрачные картины похорон
Встают как бы живые предо мною...
(прислушивается)
Что это? Пенье, или ветра вой? Не разберу...
Совсем как там... да, да, поют!
А вот и церковь, и толпа,
И свечи, и кадила, и рыдания...
Вот катафалк, вот гроб...
И в гробе том старуха
Без движенья, без дыханья...
Какой-то силою влеком
Вхожу я по ступеням черным!
Страшно, но силы нет назад вернуться!..

ХОР ЗА СЦЕНОЙ
ВДАЛИ

Господу молюся я,
Чтобы внял он печали моей,
Ибо зла исполнилась душа моя
И страшусь я плененья адова,
О, воззри, Боже, на страдания
Ты раба своего!

ГЕРМАН

На мертвое лицо смотрю...
И вдруг, насмешливо прищурившись,
Она мигнула мне!

Вместе

ГЕРМАН

Прочь, страшное виденье! Прочь!
(опускается в кресло, закрыв лицо руками)

ХОР

Даждь жизнь ей бесконечную!

Стук в окно. Герман поднимает голову и прислушивается. Вой ветра.

[N. 19 – Сцена]

(Из окна кто-то выглядывает и исчезает.)

(Опять стук в окно. Порыв ветра отворяет его и оттуда снова показывается тень. Свеча тухнет.)

ГЕРМАН

(стоит как окаменелый от ужаса)

Мне страшно! Страшно!
Там... там... шаги...
Вот отворяют дверь...
Нет, нет, я не выдержу!

*Бежит к двери, но там его останавливает призрак Графини.
Он отступает, призрак приближается.*

ПРИЗРАК ГРАФИНИ

Я пришла к тебе против воли,
Но мне велено исполнить твою просьбу.
Спаси Лизу, женись на ней
И три карты, три карты, три карты
Выиграют сряду.
Запомни! Тройка! Семерка! Туз!
Тройка, семерка, туз!

(Исчезает.)

ГЕРМАН

(с видом безумия)

Тройка, семерка, туз...
Тройка... семерка... туз...

Картина шестая

*Ночь. Зимняя канавка. В глубине сцены набережная и
Петропавловская крепость, освещенная луной.
Под аркой, в темном углу, вся в черном стоит Лиза.*

[N. 20 - Сцена и ариозо Лизы]

ЛИЗА

Уж полночь близится,
А Германа все нет, все нет.
Я знаю, он придет, рассеет подозренье.

Продолжение на следующей странице.

Лиза Он жертва случая и преступления не может,
Не может совершить!
Ах, истомилась, исстрадалась я!...

Ах, истомилась я горем...
Ночью ли, днем, только о нем
Думой себя истерзала я...
Где же ты радость бывалая?
Ах, истомилась, устала я!
Жизнь мне лишь радость сулила,
Туча нашла, гром принесла,
Все, что я в жизни любила,
Счастье, надежды разбила!
Ах, истомилась, устала я!
Ночью ли, днем, только о нем!
Ах, думой себя истерзала я...
Где же ты радость бывалая?
Туча пришла и грозу принесла,
Счастье, надежды разбила!
Я истомилась! Я исстрадалась!..
Тоска грызет меня и гложет...

[N. 21 - Сцена и дуэт]

А если мне в ответ часы пробьют,
Что он убийца, соблазнитель?
Ах, страшно, страшно мне!

(Бой часов на крепостной башне.)

О время! Подожди, он будет здесь сейчас...
Ах, милый, приходи, сжался,
Сжался надо мной, супруг мой, повелитель!

Так это правда! Со злодеем
Свою судьбу связала я!
Злодею, извергу навеки
Принадлежит душа моя!..
Его преступною рукою
И жизнь, и честь моя взята,
Я волей неба роковою
С убийцей, с убийцей, с убийцей вместе проклята,
С убийцей вместе, с убийцей вместе проклята и я!

(хочет уйти)

Приходит Герман.

Лиза Ты здесь, ты здесь! ты не злодей!
Ты здесь! Настал конец мученьям
И снова стала я твоей!
Прочь слезы, муки и волненья!
Ты мой опять, и я твоя!
(падает к нему в объятия)

Герман Да, здесь я, милая моя!

Вместе

Лиза О да, миновали страдания,
Я снова с тобою, мой друг!
Настало блаженство свиданья!
Конец наших тягостных мук!
О да, миновали страдания,
Я снова с тобою!

Герман Я снова с тобою, мой друг!
Настало блаженство свиданья!
Конец наших тягостных мук!

Вместе

Герман То были тяжелые грезы,
Обман сновиденья пустой!
Забыты стенанья и слезы!
Я снова с тобою!
Да, я снова с тобой!
Миновали наши муки, страдания,
Час свиданья блаженный настал,
О, мой ангел, я снова с тобой!

Лиза Обман сновиденья пустой!
Забыты стенанья и слезы!
О мой милый, желанный, я снова с тобой!
Миновали наши навеки страдания,
Кончены муки, мой милый, желанный,
Я снова с тобой!

Герман Но, милая, нельзя нам медлить,
Часы бегут... готова ль ты? Бежим!

Лиза Куда бежать?
С тобой хоть на край света!

Герман Куда бежать? Куда?... В игорный дом!

Лиза О боже! Что с тобою, Герман?

Герман Там груды золота лежат,
И мне, мне одному они принадлежат!

Лиза О горе! Герман, что ты говоришь?
Опомнись!

ГЕРМАН Ах, я забыл, ведь ты еще не знаешь!
Три карты, помнишь, что тогда еще я вывести
Хотел у старой ведьмы!

ЛИЗА О горе! Он безумен!

ГЕРМАН Упрямая! Сказать мне не хотела!
Ведь нынче у меня она была
И мне сама три карты назвала!

ЛИЗА Так значит ты ее убил?

ГЕРМАН О нет! Зачем? Я только поднял пистолет,
И старая колдунья вдруг упала!
(хохочет)

ЛИЗА Так это правда! правда!

Вместе

ЛИЗА Так это правда, со злодеем
Свою судьбу связала я!
Убийце, извергу навеки
Принадлежит душа моя!
Его преступною рукою
И жизнь, и честь моя взята,
Я волей неба роковую
С убийцей, с убийцей,
С убийцей вместе проклята!
С убийцей вместе,
С убийцей вместе проклята и я!

ГЕРМАН Да! да! то правда,
Три карты знаю я!
Убийце своему три карты,
Три карты назвала она!
Так было суждено судьбой,
Я должен был свершить злодейство,
Три карты этою ценой
Только мог я купить!
Я должен был свершить злодейство,
Чтоб этой страшною ценой
Мои три карты я мог узнать!

ЛИЗА Но нет, не может быть!
Опомнись, Герман!

ГЕРМАН Да! я тот третий, кто страстно любя,
Пришел, чтобы силой узнать от тебя
Про тройку, семерку, туза!

ЛИЗА Кто б ни был ты, я все-таки твоя!
Бежим, идем со мной, спасу тебя!

ГЕРМАН

Да, я узнал, я узнал от тебя
 Про тройку, семерку, туза!
 (хохочет и отталкивает Лизу)
 Оставь меня! кто ты? тебя не знаю я!
 Прочь! Прочь!
 (Убегает.)

ЛИЗА

Погиб он, погиб!
 А вместе с ним и я!
 (Бежит к набережной и бросается в реку.)

Картина седьмая

Игорный дом. Ужин. Некоторые играют в карты.

[N. 22 - Хор и сцена]

ХОР ГОСТЕЙ

Будем пить и веселиться!
 Будем жизнью играть!
 Юности не вечно длиться,
 Старости недолго ждать!
 Пусть потонет наша младость
 В неге, картах и вине!
 В них одних на свете радость,
 Жизнь промчится как во сне!
 Будем пить и веселиться!
 Будем жизнью играть!
 Юности не вечно длиться,
 Старости недолго ждать,
 Недолго ждать!

СУРИН

(за картами)

Дана!

ЧАПЛИЦКИЙ

Гну пароли!

НАРУМОВ

Убита!

ЧЕКАЛИНСКИЙ

(мечет)

Пароля пе! Угодно ставить?

НАРУМОВ

Атанде!

ЧЕКАЛИНСКИЙ

Туз!

СУРИН

Я мирандодем...

ТОМСКИЙ

Ты как сюда попал?

(Князю)

Я прежде не видал тебя у игроков.

Князь Да! здесь я в первый раз.
Ты знаешь, говорят:
Несчастные в любви
В игре счастливы...

Томский Что хочешь ты сказать?

Князь Я больше не жених.
Не спрашивай меня!
Мне слишком больно, друг!
Я здесь за тем, чтоб мстить!
Ведь счастье в любви
Ведет с собой в игре несчастье...

Томский Объясни, что это значит?

Князь Ты увидишь.

Хор

Будем пить и веселиться!
Будем жизнь играть!
Юности не вечно длиться,
Старости нам, друзья,
Недолго ждать,
Недолго ждать!

(Игроки присоединяются к ужинающим.)

Чекалинский Эй, господа!
Пусть Томский что-нибудь споет нам!

Хор Спой, Томский, спой,
Да что-нибудь веселое, смешное!

Томский Мне что-то не поется...

Чекалинский Э, полно, что за вздор!
Выпей и споется!
Здоровье Томского, друзья! Ура!...

Хор Здоровье Томского!
Ура! Ура! Ура! Ура!

[N. 23 - Песнь Томского и хор игроков]

Томский Если б милые девицы
Так могли летать, как птицы,
И садились на сучках,
Я желал бы быть сучочком,
Чтобы тысячам девочкам
На моих сидеть ветвях,
На моих сидеть ветвях!

Хор Bravo! Bravo! Ах, спой еще куплет!

Томский

Пусть сидели бы и пели,
Вили гнезда и свистели,
Выводили бы птенцов!
Никогда б я не сгибался,
Вечно б ими любовался,
Был счастливей всех сучков,
Был счастливей всех сучков!

Хор

Браво! Браво! Вот так песня!
Это славно! Браво! Молодец!
Никогда б я не сгибался,
Вечно б ими любовался,
Был счастливей всех сучков,
Был счастливей всех сучков!

Чекалинский

Теперь же, по обычаю, друзья, игрецкую!

Чекалинский,

Чаплицкий,

Нарумов, Сурин и

Хор

Так в ненастные дни
Собирались они
Часто.
Гнули, бог их прости,
От пятидесяти
На сто.
И выигрывали,
И отписывали
Мелом.
Так в ненастные дни
Занимались они
Делом.
Гнули, бог их прости,
От пятидесяти
На сто.
И выигрывали,
И отписывали
Мелом.
Так в ненастные дни
Занимались они
Делом, делом, делом, делом,
Гнули, бог их прости,
От пятидесяти,
От пятидесяти на сто,
На сто, на сто, на сто, на сто!

[N. 24 - Заключительная сцена]

Чекалинский

За дело, господа, за карты!
Вина, вина!

(Садятся играть.)

Хор

Вина, вина!

Чаплицкий

Девятка!

НАРУМОВ Пароли...

ЧАПЛИЦКИЙ На смарку!

СУРИН Я ставлю на руте...

ЧАПЛИЦКИЙ Дана!

НАРУМОВ От транспорта на десять!

Входит Герман.

КНЯЗЬ Мое предчувствие меня не обмануло.

(Томскому)

Я, может быть, нуждаться буду в секунданте.

Ты не откажешься?

ТОМСКИЙ Надейся на меня!

ХОР А! Герман, друг! приятель!

Что так поздно? Откуда?

ЧЕКАЛИНСКИЙ Садись ко мне, ты счастье приносишь.

СУРИН Откуда ты? Где был? Уж не а в аду ли?

Смотри, на что похож!

ЧЕКАЛИНСКИЙ Страшнее быть нельзя!

Да ты здоров ли?

ГЕРМАН Позвольте мне поставить карту.

(Чекалинский молча кланяется в знак согласия)

СУРИН Вот чудеса, он стал играть!

ХОР Вот чудеса, он стал понтировать, наш Герман!

(Герман ставит карту и прикрывает банковым билетом)

НАРУМОВ Приятель, поздравляю с разрешеньем

Столь долгого поста.

ЧЕКАЛИНСКИЙ А сколько?

ГЕРМАН Сорок тысяч.

ХОР Сорок тысяч!

Ты с ума сошел!

Вот так куш!

СУРИН Уж не узнал ли ты три карты у Графини?

ГЕРМАН Что ж, бьете или нет?

(раздраженно)

ЧЕКАЛИНСКИЙ Идет! Какая карта?

ГЕРМАН Тройка.

(Чекалинский мечет)

ГЕРМАН Выиграла!

ХОР Он выиграл! он выиграл! Вот счастливец!

Вместе

ЧЕКАЛИНСКИЙ, ЧАПЛИЦКИЙ, ТОМСКИЙ, СУРИН, НАРУМОВ, ХОР	Здесь что-нибудь не так! Его очей блужданье Сулит недоброе, он будто без сознания! Нет, здесь что-нибудь не так! Его очей блужданье сулит недоброе!
КНЯЗЬ	Здесь что-нибудь не так! Но близко, близко наказание! Я отомщу тебе, Я отомщу тебе, злодей, мои страдания, Я отомщу тебе!
ГЕРМАН	Сбывается мое заветное желание. Нет, нет! Не обманчиво старухи предсказанье!
ХОР	Он будто без сознания.
ЧЕКАЛИНСКИЙ	Ты хочешь получить?

Вместе

ГЕРМАН Нет! Я иду углом!

ХОР Он сумасшедший! разве можно?
Нет, Чекалинский, не играй с ним,
Смотри, он сам не свой!

ГЕРМАН Идет?

ЧЕКАЛИНСКИЙ Идет. А карта?

ГЕРМАН Вот, семерка!

(Чекалинский мечет)

ГЕРМАН Моя!

ХОР Опять его!
Тут что-то неладное с ним творится.

ГЕРМАН Что вы носы повесили?
Вам страшно? вам страшно?
(хохочет истерически)

Вместе

ГЕРМАН Вина, вина!

ХОР Герман, что с тобой?

ГЕРМАН

Что наша жизнь? Игра!
Добро и зло - одни мечты!
Труд, честность - сказки для бабья!
Кто прав, кто счастлив здесь, друзья!
Сегодня ты, а завтра я!
Так бросьте же борьбу,
Ловите миг удачи!
Пусть неудачник плачет,
Пусть неудачник плачет,
Кляня, кляня свою судьбу!
Что верно? Смерть одна!
Как берег моря суеты,
Нам всем прибежище она.
Кто ж ей милей из нас, друзья?
Сегодня ты, а завтра я!
Так бросьте же борьбу,
Ловите миг удачи!
Пусть неудачник плачет,
Пусть неудачник плачет,
Кляня свою судьбу!

Идет еще?

ЧЕКАЛИНСКИЙ Нет, получи!
Сам черт с тобой играет заодно!

ГЕРМАН А если бы и так, что за беда!
Кому угодно?
Вот это все на карту? А?

КНЯЗЬ (выступая вперед)
Мне!

ХОР Князь, что с тобой? Перестань!
Ведь это не игра, безумие! Оставь!

КНЯЗЬ Я знаю, что я делаю!
У нас с ним счеты!

ГЕРМАН Вам? Вам угодно?
(смущен)

КНЯЗЬ Мне! Мечите, Чекалинский!
(Чекалинский мечет)

ГЕРМАН (открывая карту)
Мой туз!

КНЯЗЬ Нет! Ваша дама бита!

ГЕРМАН Какая дама?

КНЯЗЬ Та, что у вас в руках, дама пик!

Показывается призрак Графини.

Все отступают от Германа.

ГЕРМАН Старуха!... ты?... здесь?...
Чего смеешься?...
Ты меня с ума свела!
Проклятая! Что? Что надобно тебе?
Жизнь? Жизнь моя?
Возьми ее, возьми ее!

*Закальвается. Привидение исчезает. Несколько человек
бросаются к упавшему Герману.*

ХОР Несчастный!
Как ужасно покончил он с собой!
Он жив еще!

(Герман приходит в себя. При виде Князя он старается приподняться.)

ГЕРМАН Князь! Князь, прости меня!
Мне больно, больно, умираю...
Что это? Лиза? Ты здесь! Боже мой!
Зачем, зачем? Ты прощаешь! Да?
Не клянешь? А!
Как я люблю тебя, мой Ангел!
Красавица! Богиня! Ах!

(Умирает.)

ХОР

Господь! Прости ему! И упокой
Его мятежную, измученную душу!

Занавес медленно падает.

У К А З А Т Е Л Ь

Действующие лица.....	3	[N. 11 - Антракт и хор].....	21
Действие первое.....	4	[N. 12 - Сцена и ария князя	
[Интродукция].....	4	Елецкого].....	21
Картина первая.....	4	[N. 13 – Сцена].....	23
[N. 1 - Хор детей, нянек и прочих]..	4	[N. 14 - Интермедия "Искренность	
[N. 2 - Сцена и Ариозо Германа].....	6	пастушки"].....	23
[N. 3 - Хор гуляющих и сцена].....	8	[N. 15 - Заключительная сцена].....	26
[N. 4 - Квинтет и сцена].....	10	Картина четвертая.....	28
[N. 5 - Сцена и баллада Томского]....	12	[N. 16 - Сцена и хор].....	28
[N. 6 - Заключительная сцена.		[N. 17 - Финальная сцена].....	31
Гроза.].....	13	Действие третье.....	33
Картина вторая.....	14	Картина пятая.....	33
[N. 7 - Дуэт].....	14	[N. 18 - Антракт и сцена].....	33
[N. 8 - Сцена, романс Полины и		[N. 19 – Сцена].....	34
русская песнь с хором.].....	15	Картина шестая.....	34
[N. 9 - Сцена и ариозо Гувернантки].	16	[N. 20 - Сцена и ариозо Лизы].....	34
[N. 10 - Заключительная сцена].....	16	[N. 21 - Сцена и дуэт].....	35
Действие второе.....	21	Картина седьмая.....	38
Картина третья.....	21	[N. 22 - Хор и сцена].....	38
		[N. 23 - Песнь Томского и хор	
		игроков].....	39
		[N. 24 - Заключительная сцена].....	40

ЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ ФРАГМЕНТЫ

Если б милые девицы (Томский)	39
Однажды в Версале "au jeu de la Reine" (Томский)	12
Откуда эти слезы, зачем оне? (Лиза)	17
Подруги милые, подруги милые (Полина)	15
Прости, небесное создание (Герман)	19
Уж вечер... Облаков померкнули края (Лиза, Полина)	14
Уж полночь близится (Лиза)	34
Что наша жизнь? Игра! (Герман)	43
Я вас люблю, люблю безмерно (Елецкий)	22
Я имени ее не знаю (Герман)	7